

TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
SODNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL  
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS  
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH  
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
EIROPAS KOPIENU TIESA



EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS  
EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA  
IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ  
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH  
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS  
SÚDNY DVOR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTEV  
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI  
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN  
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Tlač a informácie

## TLAČOVÉ KOMUNIKÉ č. 68/05

12. júla 2005

Rozsudok Súdneho dvora vo veci C-304/02

*Komisia Európskych spoločenstiev/Francúzska republika*

### **SÚDNY DVOR PRVÝ KRÁT ULOŽIL ČLENSKÉMU ŠTÁTU PENÁLE A SÚČASNE PAUŠÁLNU POKUTU, KEĎŽE VÁŽNE A TRVALE PORUŠUJE SVOJE POVINNOSTI, KTORÉ MU VYPLÝVAJÚ Z PRÁVA SPOLOČENSTVA**

*Francúzsku bola uložená paušálna pokuta vo výške 20 000 000 eur pretože si nesplnilo svoje povinnosti vyplývajúce mu z práva Spoločenstva v oblasti rybolovu a penále vo výške 57 761 250 eur za každý začatý polrok počas ktorého si nesplní svoje povinnosti.*

V roku 1991 na návrh Komisie Súdny dvor Európskych spoločenstiev rozhodol, že v období od roku 1984 do roku 1987 Francúzsko porušilo právo Spoločenstva tým, že nevykonávalo kontroly zaručujúce dodržiavanie opatrení Spoločenstva smerujúcich k zachovaniu rybolovu<sup>1</sup>. Po kontrolách vykonaných v niektorých francúzskych prístavoch v priebehu nasledujúcich jedenástich mesiacoch, Komisia dospela k názoru, že Francúzsko si stále neplnilo riadne svoje povinnosti tým, že strpelo uvádzanie na trh rýb s menšou veľkosťou ako bolo prípustné, a tým, že zachovávalo pasívny postoj ohľadne stíhania protiprávných činov. Z uvedeného dôvodu sa Komisia domáhala toho, aby Súdny dvor určil, že Francúzsko si nesplnilo svoju povinnosť vykonať rozsudok z roku 1991 a uložil mu penále vo výške 316.500 eur za každý deň omeškania s vykonaním tohto rozsudku.

#### ***Zotrvávanie v neplnení povinností Francúzskom***

Súdny dvor preukázal, že referenčný dátum pre posudzovanie nesplnenia povinností je august 2000, teda obdobie, kedy uplynula lehota stanovená v dodatočnom odôvodnenom stanovisku, a že s cieľom preskúmať návrh na uloženie penále, ktorý podala Komisia, je treba tiež overiť či toto nesplnenie trvalo až do preskúmania skutkových okolností Súdny dvorom.

Zotrvávanie, po uplynutí lehoty stanovenej v dodatočnom odôvodnenom stanovisku, v praxi spočívajúcej v uvádzaní na trh rýb s menšou veľkosťou ako je prípustné a nevykonávanie účinného zásahu vnútroštátnymi orgánmi môžu vážne ohroziť ciele Spoločenstva zachovať a

<sup>1</sup> Rozsudok z 11. júna 1991, Komisia/Francúzsko (C-64/88, Zb. s. I-2727).

spravovať zdroje v oblasti rybolovu. Podobnosť a opakovanie týchto situácií sú dôsledkom **štrukturálneho nedostatku** opatrení uplatňovaných francúzskymi úradmi, ktoré zanedbávali **vykonávanie účinných, primeraných a odstrašujúcich kontrol, ktorých vykonávanie ukladá právny poriadok Spoločenstva**. V auguste 2000 Francúzsko teda neprijalo všetky opatrenia potrebné na splnenie rozsudku z 1991. Navyiac ku dňu skúmania skutkových okolností Súdny dvorom, prístupné informácie odhalili trvanie významných nedostatkov.

**Povinnosť dohliadať na to, aby porušenia právnej úpravy Spoločenstva bolo predmetom účinných, primeraných a odstrašujúcich sankcií** sa stáva v samej podstate dôležité v oblasti rybolovu. Po uplynutí stanovenej lehoty však vnútroštátne orgány zotrvali v neodhaľovaní protiprávnych činov, ktoré mali zisťovať a v tom, že nevyhotovovali zápisnice. Takto teda porušovali povinnosť stíhania, ktorá im vyplýva z právneho poriadku Spoločenstva. Rovnako ku dňu skúmania skutkových okolností Súdny dvorom všetky zistené protiprávne činy nie sú stíhané a tie ktoré sú stíhané, nie sú postihované odstrašujúcimi sankciami.

### ***Kumulácia peňažných sankcií***

Penále, a aj paušálna pokuta, tak ako ich stanovuje zmluva, majú za cieľ podnietiť členský štát, ktorý sa dopustil porušenia, aby vykonal rozsudok vo veci nesplnenia povinností a zabezpečil účinné uplatňovanie práva Spoločenstva. Veľkosť penále, umožňuje podnietiť členský štát skončiť, v čo najkratšej lehote s nesplnením, ktoré by malo tendenciu zotrvať aj naďalej do budúcnosti; uloženie paušálnej pokuty spočíva viac na posúdení dôsledkov nesplnenia povinností členským štátom na súkromné a verejné záujmy, najmä keď nesplnenie trvá počas dlhého obdobia, počínajúc dňom, kedy bol vyhlásený rozsudok, ktorým sa určilo nesplnenie povinností. Súdny dvor rozhodol, že **je teda možné uložiť súčasne oba druhy sankcií najmä ak porušenie súčasne trvalo počas dlhého obdobia a má tendenciu pretrvávajúť aj naďalej**.

Používanie spojky "alebo" v zmluve<sup>2</sup> s cieľom spojiť oba druhy stanovených sankcií sa musí, vzhľadom na súvislosti za akých je používaná a vzhľadom na účel, ktorý sleduje zmluva, chápať v kumulatívnom zmysle. Skutočnosť, že takáto kumulácia opatrení nebola použitá v skorších právnych veciach nie je prekážkou v jej neskoršom uplatnení, keďže vzhľadom na charakter, závažnosť a trvanie zisteného nesplnenia, sa javí ako vhodná.

### ***Paušálna pokuta, ktorej uloženie ako sankcie nenavrhla Komisia***

Pokiaľ ide o tvrdenia založené na skutočnosti, že Komisia nenavrhla uloženie povinností zaplatiť paušálnu pokutu ako sankciu, Súdny dvor konštatuje, že je v jeho právomoci v rámci výkonu súdnej funkcie posudzovať do akej miery situácia v členskom štáte je alebo nie je v súlade s prvým rozsudkom, či vážne porušovanie trvá, ako aj **vhodnosť uloženia peňažnej sankcie a výber sankcie, ktorá je najprimeranejšia okolnostiam**. Toto posudzovanie nepatrí do politickej oblasti.

### ***Primerané peňažné sankcie v danom prípade***

Vzhľadom na dĺžku a vážnosť porušenia, ako aj na platobnú schopnosť Francúzska, Súdny dvor uložil Francúzsku povinnosť zaplatiť **penále vo výške 57 761 250 eur** od dnešného dňa

---

<sup>2</sup> Článok 228 ods. 2 ES

za každé šesťmesačné obdobie, v ktorom nebol rozsudok z 1991 riadne splnený. Táto suma zodpovedá sume, ktorú navrhla Komisia ako penále vypočítanej na základe polroku.

Naviac vzhľadom na zotrvávanie nesplnenia povinnosti odo dňa vyhlásenia rozsudku, ktorý toto nesplnenie určil a vzhľadom na dané verejné a súkromné záujmy, Súdny dvor rozhodol, že je nutné uložiť povinnosti zaplatiť **paušálnu pokutu vo výške 20 000 000 eur**.

*Neoficiálny dokument pre potreby médií, ktorý nezaväzuje Súdny dvor.*

*Jazyky, ktoré sú k dispozícii: všetky*

*Úplné znenie rozsudku sa nachádza na internetovej stránke Súdneho dvora:*

*<http://curia.eu.int/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=sk>*

*Vo všeobecnosti je znenie na internete prístupné v deň vyhlásenia rozsudku od 12. hodiny SEČ.*

*Podrobnejšie informácie Vám môže poskytnúť p. Ireneusz Kolowca*

*Tel: (00352) 4303 3668 Fax: (00352) 4303 2053*

*Obrázky súvisiace s vyhlásením rozsudku sú prístupné na EbS „Europe by Satellite”, službe, ktorú poskytuje Európska komisia, Direction générale Presse et Communication,*

*L-2920 Luxembourg, Tel: (00352) 4301 35177 Fax: (00352) 4301 35249*

*alebo B-1049 Bruxelles, Tel: (0032) 2 2964106 Fax: (0032) 2 2965956*